

Carlo Mosso

(La Seyne-sur-Mer, 1931 – Alessandria, 1995)

Due frammenti greci

per voce baritonale e piccola orchestra

(1956[-1957])

riduzione per baritono e pianoforte a 4 mani

a cura di Giovanni Cestino

ultimo aggiornamento: 03/08/2018



Quest'opera è stata rilasciata con licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 3.0 Italia. Per leggere una copia della licenza visita il sito web <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/it/> o spedisci una lettera a Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Premessa

La presente edizione non nasce per scopi performativi, né trasmette il testo musicale di una versione eseguibile dell'opera. Al contrario, rappresenta esclusivamente una chiave di accesso al suo contenuto musicale e a parte del suo *iter genetico*. Essa segue il *layout* di un testimone del processo creativo, ovvero la seconda stesura per pianoforte a quattro mani dei frammenti *Ho parlato con Afrodite* e *Sulla tenera erba appena nata*:¹ ne restituisce quindi l'immagine in ragione della sua praticità di lettura, promuovendo però a testo le lezioni definitive attestate nella partitura orchestrale² e cercando allo stesso tempo di evidenziare la distanza tra questi due livelli testuali. Rimandando ad una diversa sede un resoconto esaustivo delle varianti riscontrate tra tutti i testimoni d'autore, si è scelto di non proporre in questa sede un apparato critico.

Legenda

- () integrazione desunta dalla partitura, oppure integrazione di un'alterazione di cortesia da parte del trascrittore
- < > espunzione dalla partitura (autorale)
- [] integrazione del trascrittore

Criteri di edizione

1. la trascrizione dei titoli è stata normalizzata e ammodernata, tralasciando, ad esempio, punti fermi sovrabbondanti (peculiarità grafiche dell'autore) e virgolettature dei titoli; nella prima pagina è stato aggiunto il titolo e la datazione dell'opera, desunti dalla partitura e in parte integrati per congettura;

¹ Rispettivamente attestati alle cc. 1 e 3 del fascicolo di materiali preparatori I-Tco MS. II. 1325/II: cfr. GIOVANNI CESTINO, *Un episodio sconosciuto nella ricezione musicale dei Lirici greci di Quasimodo: i Due frammenti greci di Carlo Mosso (1931-1995)*, «Musica/Realtà», XXXIX/116 (2018), pp. 123-158: 126, tab. 1 (ove tali livelli testuali sono indicati rispettivamente con le sigle 1b e 2b).

² I-Tco MS. II. 1325/I: cfr. *ibid.* (nella tabella a tale testimone corrispondono le sigle 1d e 2c) e *ivi*, p. 125.

2. le accollature sono riproposte così come nell'originale; variano tuttavia nella loro distribuzione sulle varie pagine per mere ragioni di formattazione;
3. il *ductus* delle varie linee e le pause ad esse relative sono state conservate come nell'originale, talvolta integrando le pause mancanti;
4. la posizione delle sigle degli strumenti (indicazioni di strumentazione) è stata ottimizzata secondo necessità; la loro grafia è stata conservata;
5. le pause generiche di semibreve in battute vuote – talora dimenticate, talora poste al centro di un doppio rigo – sono state integrate tacitamente secondo l'uso comune;
6. le stanghette doppie impiegate dall'autore in presenza di cambi di tempo sono state tralasciate;
7. le indicazioni dinamiche (anche quando desunte dalla partitura) sono state normalizzate, ammodernando ad esempio grafie come «p.p.» in luogo di *pp*, proprie della grafia dell'autore;
8. in casi di grafie enarmoniche si è preferita la lezione della partitura;
9. per comodità di lettura, è stato aggiunto un rigo in corpo ridotto per la parte vocale, in cui questa viene riportata ammodernata nella grafia tanto del testo musicale (scioglimento dei gambi delle note in presenza di andamento sillabico, passi melismatici riportati legati) che del testo poetico (normalizzato e corredato di punteggiatura);
10. al contrario, la trascrizione del testo poetico sottoposto alle note della linea vocale ha conservato la lezione della seconda stesura, sia nel rispetto del sistema delle maiuscole che della punteggiatura (è stata solo tralasciata la peculiarità grafia dell'autore di scrivere la *t* in forma di maiuscola; unica integrazione – tacita – ha riguardato ovviamente i trattini di sillabazione);
11. un *ossia* posto sopra il sistema a b. 1 chiarisce la scrittura strumentale, adottata in partitura, di un *tremolo* originalmente scritto per pianoforte;
12. un'alterazione, introdotta dalla mano di Felice Quaranta, è stata posta sopra la nota interessata.



Due frammenti greci

per voce baritonale e piccola orchestra

(1956[-1957])

1. Ho parlato con Afrodite

(Saffo)

Carlo Mosso

(1931-1995)

Tempo di Sarabanda

sempre: (eccetto bb. 9-10)

pp viol. [= vln. I-II]
sord.
pont[.]
arpa
p
fl.
cl.
p
fg.
c[r.]
p sf
p
3
p
[fl.] (-)
[vln. I-II]
[cl.]
3
p
c[r.]
p sf
3
p
sentito

p
Ho par - la - to in
[cl.]
3
[vln. I-II]
p (sord.)
(sul pont.)
c[r.] i [ngl.]
mf legato
mf sf
[vln. I-II]
p
[arpa]
[vln. I-II]
[vc.]
mf
p
Ho par - la - to in
[cb.: δ^{bb} ]

15

so - gno, in so - gno, ho par la - to con te, A - fro - di - te.

[cl.] *p* 3 *p* 3 [cl.] 3 [fl.] 3 [cr. ingl.] 3 [fl.] 3 [cr. ingl.] *mf*

[vc.] *pp* (-) [vc.] *p ma sentito* 3 [fg.] 3

So - gno in so - gno Ho par - la - to con te A - fro - di - te

22

(Ah) Ho par - la - to con te in so - gno, A - fro - di -

[cr. ingl.] 3 [fl.] 3 [cl.] 3 [cr. ingl.] 3 [cel.] (-) [fl.] 3 *mp*

[vc.] *pp* [vln. I solo] (-) [cel.]

(Ah) Ho par - A - fro di

cello (solo) (-) 3 (-) - la - to con te in so - gno [vc. solo] 3 (-) *mp* *p*

2

- te.

[vln. I-II] (b) *pp* (sord.) (sul pont.)

[cr.] (-) *p*

[fl.] (-) *p sf*

- te(...)

[arpa] *p*



2. Sulla tenera erba appena nata

(Saffo)

Quasi tempo di Gavotta (in 4)

Oboe *p*

Arpa *p*

Clarinetto *p*

Arpa

Viole (arco) *sf* (>)

[vln. II + vla] (pizz.)

Fagotto *p*

[fg.]

V[iolon]cello

6 *p*

Pie - na splen - de - va la lu - na, quan - do pres - so l'al - ta - re, si fer - ma - ro - no...

V[ln]. 1° Pizz. *p* *leggero*

oboe

clar.

flauto

p *mf* *rall.*

vuota

Archi [= vln. I-II] Pizz.

p *sf* *sf* *sf* *sf*

Pie - na splen - de - va la lu - na(,) quan - do pres - so l'al - ta - re(,) si fer - ma - ro - no(...)

12

flauto

oboe

p *mp*

3 3

archi [= vln. I] Pizzic.

pp *leggero* arpa

fagotto

3 3

er - ba ap - pe - na na - ta(...)

[fl.]

[cl.]

[I] Corno

1° Corno

[I cr.]

fagotto

arpa

Viol[a]

[vc.]

Contr. pizz.

p

mp

sentito

p

3 3

[fg.]